

Contactar

laila.terraf15@gmail.com

www.linkedin.com/in/laila-terraf-56609a71 (LinkedIn)

Aptitudes principals

English

Translation

Human Resources

Languages

Español (Native or Bilingual)

Catalán (Native or Bilingual)

Árabe (Professional Working)

Honors-Awards

The Fonix English Contest 2011 Award

Premios de poesía, narrativa y dibujo

Matrículas de honor

Publications

DIFICULTADES DE LA TRADUCCIÓN PERIODÍSTICA ÁRABE-CASTELLANO

Laila Terraf

Veü en off per el Documental Yi Sang en FESTIVAL D'ART INDEPENDENT PEPE SALES

Barcelona, Catalunya, España

Extracto

Hi there! I am Laila, a super energetic 27 year-old girl from Spain. Please go ahead and read my LinkedIn CV and feel free to ask me questions <3 Nice to meet you!

Experiencia

FESTIVAL D'ART INDEPENDENT PEPE SALES

Actriu al Documental Yi Sang, poeta surrealista corea
enero de 2019 - enero de 2019 (1 mes)

Girona, España

Curtmetratge Penyasegat per el Documental Yi Sang.

Dedicat a difondre l'obra d'autors de culte que, en el seu moment, han estat malalts arrel de la seva polèmica actitud lliure del condicionament i les formes socials que els emboltaven creant un llenguatge vanguardista propi i revolucionari envers la cultura establerta.

El Festival es un espai de trobada de creadors i de tendències. Al llarg d'una setmana d'actes (exposicions plàstiques, cinema, conferències, teatre, instal·lacions, performances, música, dansa, poesia, etc.) els artistes, en la seva disciplina, ens proposen un passeig per l'obra i el temps de l'autor.

Al voltant de 150 artistes, organitzadors i col·laboradors treballen de manera desinteressada per desvetllar consciències, fomentar el pensament, originar idees i activar projectes. Un exercici de reconeixement i de recerca.

L'accés a tots els actes del Festival és de caire gratuït, sense més limitació que l'aforament.

Dedicat cada any a un creador independent (el poeta Pepe Sales, que li dona nom, Miquel Bauçà, Pedro Casariego, Lluís Vilà, Santa Teresa de Jesús, Carilda Oliver Labra, Juan Eduardo Cirlot, Renèe Vivien, Roberto Bolaño, Jean Genet, Elena Garro).

La XII edició del Festival Pepe Sales s'inspira en la figura , l'obra i el temps de l'artista coreà: YI SANG.

Freelance

HR Teacher

diciembre de 2018 - diciembre de 2018 (1 mes)

Girona

I teach preparation classes for HR interviews 1 to 1.

Freelance

Team Leader and Subtitled/Translator for Miquel Gironès Nutricionista & Coach

septiembre de 2018 - diciembre de 2018 (4 meses)

Online

Miquel Gironès's Instagram (https://www.instagram.com/miquel_girones/) & YouTube ([bit.ly/MiquelGironesYoutube](https://www.youtube.com/channel/UCMiquelGirones)) Community Manager - Direct links attached below these lines

Youtube videos, TV programmes -TV Girona-, conferences and nutrition masterclasses (Webinars) subtitler

Website translator & localizator

Web positioning and online marketing

Kids&Us

School Director

enero de 2016 - diciembre de 2018 (3 años)

Barcelona y alrededores, España

- * Oversee teacher performance in the classrooms
- * Analyze student performance
- * Parent and teacher meetings
- * Hire teacher and monitors and guide them through their training
- * Design academic and student calendars
- *Set up the backoffice for the MyLocker and MyKids Educational APPs
- * Perform and plan teacher audits
- *Test students from 3 to 14 year olds
- *Perform placement tests on new students
- *Manage the school's accountability using the Kids&Us ALEX online software

Universitat de Girona

Actress

noviembre de 2018 - noviembre de 2018 (1 mes)

Calonge, Catalonia, Spain

Corto "Sol", por Hans Ludwig. Del grupo de la Escuela Universitaria ERAM.

UAB - Universitat Autònoma de Barcelona

Research Assistant

mayo de 2016 - diciembre de 2017 (1 año 8 meses)

Facultat de Traducció i Interpretació

EMQEI, Faculty of Translation and Interpreting, UAB

DECATHLON FRANCE

Fitness Manager

junio de 2015 - diciembre de 2015 (7 meses)

Manresa, Spain

In Decathlon, I started my training in Human Resources. I was managing a team of 15-20 people under the Fitness Section.

I also continued my Marketing learning journey -that started in 2013 using Magento Online Software in Tours2Remember-, as I had to do market research studies and plan a seasonal Campaign for my section.

UAB - Universitat Autònoma de Barcelona

Research Assistant

marzo de 2014 - junio de 2015 (1 año 4 meses)

Bellaterra, Barcelona

Research assistant in LEPREC research group (Prospection and Research Laboratory in Communication, Culture and Cooperation) at the Faculty of Communication and Journalism of Universidad Autònoma de Barcelona (UAB) Transcription, translation (Arabic into Spanish) and analysis of audiovisual and printed material (TV news and newspapers)

Translation (AR>ES), transcription and analysis of Mediterranean television and press.

Annotations: Project title: "La construcción social del espacio intermediterráneo y sus correlaciones en la agenda temática de los medios de comunicación. La información en prensa y televisión". Project funded by the Spanish Ministry of Science and Innovation.

Tours2Remember - Luxury Tourism Company

Translation, Localization, Sales Coordinator

junio de 2013 - noviembre de 2013 (6 meses)

Barcelona

Translation of English, Arabic into Spanish, Catalan and Italian and viceversa.
Localization, website update.
Sales coordinator using Magento eCommerce Software, Google Ad Words
and SEO.

Tours2Rememeber - Luxury Tourism Company

Translation internship

marzo de 2013 - junio de 2013 (4 meses)

Barcelona

Internship

Translation and localization of English, Arabic into Spanish, Catalan and
Italian.

Educación

Universidad de Cádiz

Máster en Traducción Audiovisual, Localización, Subtitulación y

Doblaje · (2016 - 2019)

Universitat Autònoma de Barcelona

Translation and Interpretation Degree, Arts and Humanities · (2011 - 2015)

Escola d'Hosteleria de l'Alt Emporda

DIPLOMA D'ESPECIALITZACIÓ DUAL EN CUINA I SERVEIS

DE RESTAURACIÓ, Administración/Gestión de servicios de

hostelería · (2007 - 2008)